

التقييم في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في ليبيا

أ. هناء الطاهر عبد المولى*

ب. - قسم اللغة الفرنسية - جامعة ليبيا المفتوحة

Memezona8@gmail.com

تاريخ الارسال 2025/10/10م تاريخ القبول 2025/11/9م

الملخص:

يُزودنا التقييم التربوي بمعلومات عن قدرات المتعلمين وتقدمهم الفردي في إتقان اللغة الأجنبية. ويعدّ التقييم الدراسي للغة الفرنسية كلغة أجنبية أمراً بالغ الأهمية، فهو يؤدي وظائف أساسية عديدة، تشمل هذه الوظائف التحقق من المعرفة المكتسبة، وقياس الفرق بين المعرفة والهدف المنشود، ومراقبة فعالية التدريس. ويعد تقييم المعلم على أنه إجراء منهجي لمراجعة الأداء في الفصل الدراسي، ويعتبر تحليله ذلك مراجعة لتوفير ردود فعل بناءة للتنمية المهنية للمعلم.

L'évaluation dans l'enseignement du FLE en Libye

Abstract

Le processus d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) représente une démarche complexe où l'évaluation occupe une position centrale.

L'évaluation pédagogique nous renseigne sur les capacités des apprenants, leurs progrès individuels, leurs acquis linguistiques et, surtout en milieu scolaire, sur les résultats des démarches pédagogiques du professeur.

Dans le contexte éducatif, la notion d'évolution s'applique principalement au travail de l'apprenant, où elle se matérialise par une notation chiffrée, souvent accompagnée d'une appréciation qualitative (ex.: *Bien*, *Passable*), permettant à l'enseignant de formuler un jugement sur la production de l'apprenant.

Historiquement, l'évaluation a été utilisée comme un mécanisme de renforcement, positif ou négatif, s'inscrivant dans une approche behavioriste.

le contexte éducatif libyen, cette logique persiste : les notes élevées distinguent les apprenants performants, tandis que les notes faibles marginalisent ceux perçus comme en difficulté.

L'évaluation formative incite les enseignants à une pratique réflexive, les amenant à réviser leurs méthodes pédagogiques lorsque des écarts sont observés entre leurs stratégies d'enseignement et les résultats des apprenants.

En Libye, des contraintes logistiques entravent sa mise en œuvre. Les enseignants, tenus de respecter un syllabus prédéfini, manquent de flexibilité pour adapter leur enseignement aux besoins individuels sans compromettre la couverture des contenus imposés.

Bien qu'ancrée dans le système libyen, son utilité reste principalement administrative; elle contribue peu à l'amélioration des compétences disciplinaires (par exemple, en français), car elle privilégie la mesure des résultats plutôt que le feedback formatif. L'évaluation ne doit pas être vue comme une sanction, c'est en fait un moyen pour cibler les difficultés de l'apprenant et de lui proposer des solutions adaptées. C'est également une façon pour l'enseignant de vérifier sa pédagogie.

L'évaluation pédagogique nous renseigne sur les capacités des apprenants, leurs progrès individuels, leurs acquis linguistiques et, surtout en milieu scolaire, sur les résultats des démarches pédagogiques du professeur.

Cette étude vise à contribuer à la compréhension des pratiques d'évaluation des apprentissages mises en place par les enseignants de français langue étrangère (FLE) en Libye, à déceler les enjeux afférents et à proposer des perspectives d'amélioration de l'apprentissage du français par un système efficace d'évaluation.

I. L'évaluation en classe de FLE

L'apprentissage passe par des évaluations, mais à quoi servent-elles ? L'évaluation en classe de FLE est importante et revêt plusieurs fonctions essentielles. Celles-ci ont pour objectifs de vérifier les acquis, de mesurer la différence entre les connaissances et l'objectif à atteindre, mais aussi de contrôler l'efficacité de son enseignement.

Ainsi, l'enseignant peut avoir une idée du niveau de ses apprenants. Cette évaluation permet aussi de mesurer les progrès à accomplir, mais aussi

mieux connaître les besoins de chaque apprenant (mauvaise prononciation sur certains sons, grammaire ou manque de vocabulaire par exemple).

L'utilisation d'un système de notation permet de classer et de sélectionner les apprenants. Cette forme permet de valider des résultats et de délivrer dans certains cas un diplôme ou un certificat.

Pour inciter les apprenants à progresser, l'erreur ne doit pas être pénalisée. Elle doit être vue comme une indication de leurs besoins et il faut savoir en tirer profit. L'erreur est donc nécessaire dans l'apprentissage. Pour créer un climat de confiance, le professeur ne doit pas se focaliser sur toutes les erreurs, au risque de bloquer la prise de parole de ses apprenants.

La problématique de la formation initiale et continue ainsi que celle de l'autoformation des enseignants demandent aujourd'hui à la Didactique des Langues Etrangères de se doter d'outils spécifiques à l'observation des pratiques de classe.

L'évaluation sera adéquate, à présent, seulement dans la mesure où elle prendrait en compte les options d'un enseignement communicatif centré sur l'apprenant et organisé non seulement selon la progression grammaticale, mais à partir des situations de communication définies.

Cette approche renvoie à la participation de l'apprenant aux processus évaluatifs: tout en ayant pour fonction de l'aider à apprendre, elle est «au service de l'apprentissage de l'apprenant» (Allal, I)¹.

De nos jours, l'enseignant universitaire de langues étrangères dispose de moyens et techniques favorisant l'évaluation des capacités linguistiques de ses apprenants.

L'objectif de notre article est de montrer l'importance de l'évaluation des compétences dans le processus de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

L'évaluation en classe de FLE est nécessaire et revêt plusieurs fonctions essentielles. Celles-ci ont pour objectifs de vérifier les acquis, de mesurer la différence entre les connaissances, l'objectif à atteindre et aussi contrôler l'efficacité de l'enseignement.

Du moment où l'évaluation dans une classe de langue étrangère s'effectue par l'enseignant qui constitue l'acteur responsable de cette opération, les tâches à accomplir par l'enseignant sont diverses en vue d'inciter les apprenants à évoluer et à maîtriser la langue étrangère en question.

L'apprenant, pour pouvoir progresser, doit se sentir soutenu par son enseignant : c'est ce qui lui permet de commettre des erreurs, avoir le courage d'essayer et oser se tromper devant les autres afin de se corriger et progresser par la suite.

II. Comment évaluer ?

Le choix adéquat du genre d'évaluation dépend des objectifs fixés par l'enseignant et des compétences à inculquer chez les apprenants.

Durant le travail d'évaluation, l'enseignant de langue dispose d'activités de compréhension qui se considèrent, suivant les didacticiens, comme une phase préliminaire pour l'apprentissage.

Pour ce faire, il importe tout d'abord d'effectuer un travail de compréhension globale en mettant l'apprenant dans une situation de production en précisant toutes les conditions à savoir le lieu, le canal, les interlocuteurs ainsi que l'objectif de l'échange pour lequel ces derniers établissent une communication avec le locuteur.

Il s'agit pour cette activité, suivant l'approche communicative, d'évaluer les formes de réalisation des actes de parole comme la salutation, les formules de politesse...etc . À cet effet, plusieurs paramètres sociolinguistiques précisent les réalisations verbales des apprenants.

C'est ainsi que l'apprenant ait la conscience de sa part de responsabilité dans l'acquisition de la compétence de communication d'une langue étrangère puisque il se retrouve dans un climat qui l'incite à commettre des erreurs et se corriger par soi-même.

Dans ce contexte, tout enseignant doit insister sur l'idée que développer la compétence d'expression orale concerne en première position l'efficacité communicative et que l'évaluation de la production est essentiellement basée sur la réussite des apprenants à établir une communication.

Ainsi, l'enseignant mène ses apprenants à prendre conscience des erreurs commises et par conséquent pouvoir s'auto-évaluer. En effet, la maîtrise de cette compétence nécessite de procéder à des exercices plus complexes.

Dans un premier temps, on a proposé le développement d'une dissertation et c'est à l'étudiant de rédiger l'introduction et la conclusion. Puis, on a inversé, on a proposé une introduction et une conclusion pour inciter les apprenants à compléter les arguments qui constituent le développement.

Ce travail réalisé par les étudiants est censé être évalué afin de contrôler les acquis et repérer les lacunes pour y remédier.

Nous avons essayé de faire un travail collaboratif avec les étudiants pour rédiger une dissertation modèle au tableau. A ce propos, nous pouvons dire que coopérer avec les étudiants sert à réviser toutes les étapes de la dissertation.

Robert, Jean Pierre.¹ Dans le dictionnaire pratique de didactique du FLE, l'acte d'évaluation consiste : « à mesurer ,au juger de leurs performances ,les compétences orales et écrites des apprenants placés dans des situations simulées de communication » , **Jean .Pierre 2** .(2003)

Dans le dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation nous pouvons lire « l'évaluation et l'estimation par une note d'une modalité ou d'un critère considéré dans un comportement ou un produit ».

Le terme d'évaluation est soumis à de nombreuses interprétations, notamment dans le milieu qui nous intéresse ici qui est le milieu scolaire. Les théories de l'évaluation nous renvoient à un réseau de concepts qui correspondent à un certain nombre de modèles.

L'évaluation permet de réguler l'apprentissage par la correction, la réorientation et l'amélioration des conditions d'apprentissage.

La note sanctionne une évaluation, elle détermine si un apprenant a acquis ou non les compétences et connaissances attendues par lui. Elle a également une valeur symbolique. Pour l'apprenant, il est tentant de ne retenir que le résultat obtenu, plutôt que sa maîtrise effective des connaissances.

L'évaluation peut prendre différentes formes, telles que des examens écrits, des présentations orales, des travaux de groupe et des projets individuels. Chaque type d'évaluation a ses propres avantages et limitations, et il est important d'utiliser une combinaison de méthodes pour obtenir une évaluation plus complète des compétences linguistiques des étudiants.

III. L'importance de l'évaluation

En outre, l'évaluation doit être pertinente et alignée sur les objectifs d'apprentissage spécifiques du cours de FLE. Les critères d'évaluation doivent être clairs et compréhensibles pour les étudiants afin qu'ils sachent exactement sur quoi ils seront évalués et comment les tâches seront notées.

En tant qu'enseignante, je m'efforce de créer un climat d'évaluation positif où les étudiants se sentent en confiance pour prendre des risques et pour apprendre de leurs erreurs.

Il est important de souligner que l'évaluation ne devrait pas être un événement ponctuel, mais plutôt un processus continu tout au long de l'apprentissage du FLE.

L'évaluation revêt une grande importance dans l'apprentissage du FLE au niveau. Elle offre aux étudiants l'occasion d'évaluer leur propre progression, de recevoir des retours précieux et de se corriger. En utilisant différents types d'évaluation et en maintenant un environnement d'apprentissage favorable, nous pouvons aider nos étudiants à développer leurs compétences linguistiques de manière efficace et motivante.

L'autocorrection est un moyen efficace d'apprendre de ses erreurs et de s'améliorer progressivement.

Dans le processus apprentissage /enseignement, l'évaluation vient pour assurer des acquisitions et pour répondre à un besoin de savoir .car à travers les différentes activités (lire, écouter, parler) l'apprenant développe progressivement son savoir.

Nous avons montré dans ce article l'importance des évaluations et en toute sorte est considéré comme une phase essentielle et importante dans le processus d'apprentissage, elle est fait sous plusieurs forme et fonction.

Généralement dans le système scolaire, la séquence d'enseignement /apprentissage se termine par un examen. Ce dernier a une grande importance non seulement pour l'apprenant, mais aussi pour l'enseignant qui assume la responsabilité d'aider l'apprenant à obtenir le meilleur résultat possible.

Le rôle principal de l'évaluation est de soutenir le cours, car cette dernière permet à l'apprenant de remédier ces erreurs et ses lacunes. Elle permet aussi à l'apprenant de savoir si les objectifs visés sont atteints. Cela aide l'enseignant à rendre ses apprenants acteurs dans leur apprentissage.

La motivation est le facteur élémentaire essentiel dans notre vie, elle joue un rôle important dans l'enseignement /apprentissage, on peut dire que c'est la base qui aide l'élève à apprendre une langue étrangère. Quant à **GALISSON et COSTE (1976, p 360)**¹, ils définissaient la motivation

comme : « un principe de force qui pousse les organismes à atteindre un but »

En éducation, les pratiques évaluatives centrées sur l'évaluation des compétences des apprenants connaissent un développement spectaculaire depuis ces dernières années.

En effet, dans le milieu universitaire, quelle que soit la discipline de formation, l'évaluation des apprentissages joue un rôle essentiel pour confirmer l'apprentissage réalisé par les étudiants et se présente comme le témoin de leur réussite **2**.

L'évaluation reste un moyen indispensable dans tout processus d'enseignement apprentissage étant donné qu'elle assume plusieurs fonctions auprès de différents acteurs éducatifs.

Le terme évaluation recouvre des définitions diverses. Nous présentons ici quelques une qui vont nous faciliter la compréhension du concept.

D'après le dictionnaire « Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés »**3**, L'évaluation : c'est une action d'évaluer, c'est-à-dire attribuer une valeur à quelque chose : événement, situation, individu, produit ...

IV. -L'évaluation et l'enseignant

L'évaluation des enseignants est définie comme une procédure systématique d'examen des performances d'un enseignant dans une salle de classe et d'analyse de cet examen afin de fournir un retour d'information constructif pour le développement professionnel de l'enseignant.

L'évaluation d'un enseignant porte sur des aspects tels que les performances des apprenants en termes de travail en classe, les dossiers tenus par l'enseignant, les plans de cours quotidiens ou hebdomadaires.

Les modèles d'évaluation des enseignants offrent aux établissements d'enseignement une plate-forme systématique pour évaluer les enseignants en utilisant des moyens équitables.

L'évaluation de l'enseignant, selon **Legendre (1993)****1**, est «une appréciation portant sur la valeur et le rendement pédagogique des maîtres et reposant sur un certain nombre de critères objectifs» (p. 581).

En ce qui concerne l'évaluation de l'enseignant, les écrits présentent généralement deux types d'évaluation : l'évaluation formative et l'évaluation sommative (administrative) de l'enseignant. Le choix de l'un

ou de l'autre de ces deux types d'évaluation dépend des buts visés par l'évaluation.

Toutefois, avant de procéder à l'évaluation d'un enseignant, que celle-ci soit formative ou sommative, il faut que les personnes engagées dans le processus d'évaluation possèdent un cadre de référence, c'est-à-dire une idée relativement précise des qualités que l'enseignant efficace doit posséder, ainsi que des tâches dont il doit normalement s'acquitter.

Legendre (1993) et Gervais et Nadeau (1994)² ont dressé des listes présentant les caractéristiques d'un enseignant efficace. Une analyse de ces listes permet de faire certaines extrapolations et de dégager quelques principes généraux mettant en relief certaines caractéristiques globales de l'enseignant efficace.

Enfin, en évaluation, lorsque les caractéristiques d'un enseignant efficace sont définies et acceptées par les personnes engagées dans le processus, il devient nécessaire de choisir un modèle d'évaluation compatible avec le but et les objectifs d'évaluation poursuivis et aussi avec la définition que l'on a d'un enseignant efficace.

De façon générale, un enseignant est perçu comme efficace lorsqu'il possède une formation académique solide dans les matières qu'il enseigne et lorsqu'il démontre d'excellentes connaissances en pédagogie, c'est-à-dire en planification et en organisation de l'enseignement, en méthodes d'enseignement, en communication, en techniques de gestion de classe et en mesure et évaluation des apprentissages.

En résumé, il faut que les enseignants aient une perception positive du programme d'évaluation et de la rétroaction dont ils sont l'objet et qu'ils considèrent l'information recueillie lors de ce processus utile pour améliorer leur performance.

Les instruments d'évaluation ne sauraient protéger, par eux-mêmes, l'enseignant de certains préjugés de la part de ses confrères ou de mauvaises interprétations de l'information recueillie.

Selon **Stiggins et Bridgeford (1984)**¹, les principaux obstacles à l'évaluation sont (a) le manque de confiance de la part des enseignants dans tout le système d'évaluation, (b) le temps insuffisant mis à effectuer une évaluation, (c) la controverse entourant tout le contexte de l'évaluation, et

(d) la remise en question de l'habileté des directions d'écoles (en tant que superviseurs) à conduire une bonne évaluation.

V. Les outils de l'évaluation

Nous avons montré l'importance des évaluations et en toute sorte est considéré comme une phase essentielle et importante dans le processus d'apprentissage, elle est fait sous plusieurs forme et fonction.

Les outils d'évaluation ouverte : requièrent de l'apprenant une grande maîtrise de ses compétences pré-acquise .Le problème ici l'apprenant est appelé à être autonome dans le choix de l'utilisation de son savoir-faire.

Les apprenants doivent jouer un rôle actif dans le domaine de l'évaluation. Ils doivent participer à l'établissement de critères destinés à évaluer leur travail. Ils peuvent s'auto évaluer à l'aide de listes de vérification, de grilles d'évaluation et de barèmes de notation.

Une évaluation de qualité exige que l'on y consacre du temps. Vous trouverez ci-après de brèves descriptions des stratégies et outils d'évaluation les plus souvent utilisés. Les enseignants sont invités à consulter les références pour s'informer davantage sur ces stratégies et ces outils.

Les enseignants doivent prévoir un ensemble d'outils ou d'instruments et de stratégies pour que leur travail d'évaluation en classe soit efficace. Les données d'évaluation doivent être communiquées de façon objective et servir à orienter l'enseignement et à améliorer les programmes à l'intention des apprenants.

Les méthodes utilisées pour rédiger et compiler des fiches anecdotiques varient selon les enseignants. Parce qu'il s'agit là d'une activité qui exige du temps, il est nécessaire de procéder de façon organisée et efficace.

Les barèmes de notation indiquent le degré ou la fréquence de certains comportements et de certaines habiletés, stratégies ou attitudes chez l'apprenant. Ils peuvent servir à recueillir des données sur un seul apprenant ou sur un groupe d'apprenants et ne servent généralement qu'une seule fois.

Les entretiens donnent aux apprenants et à l'enseignant des occasions de discuter des points forts de l'apprentissage et des domaines à améliorer, mais aussi des occasions d'établir des objectifs.

Les entretiens sont généralement des rencontres conviviales de courte durée avec un apprenant ou un petit groupe d'apprenants. Ils consistent notamment à écouter, à interroger et à répondre à des fins diagnostiques.

Les entretiens sont particulièrement utiles pour l'évaluation lorsqu'ils se déroulent régulièrement et que l'enseignant et l'apprenant préparent chacun leur documentation et leurs questions.

Les entretiens sont des occasions d'évaluer la pertinence du travail de l'apprenant, d'observer les compétences de celui-ci mais aussi de relever les domaines de préoccupation.

L'observation en classe décrit bien ce qui se passe tous les jours dans les salles de classe. Lorsqu'elle vise un objectif précis, qu'elle est systématique et

cumulative, l'observation sert à recueillir des données qui permettent de prendre des décisions dans le domaine de l'éducation.

Selon **Arpin, Lucie**, un portfolio est « une collection délibérée des travaux d'un apprenant illustrant les efforts, les progrès et les réalisations de celui-ci dans un ou plusieurs domaines"¹.

La Fiche d'observation individualisée est une technique utilisée pour observer

les apprenants de façon systématique lorsqu'ils lisent des textes en classe. Il est

important de suivre une formation sur l'utilisation et l'interprétation de cette technique.

L'enseignant s'assoit à côté de l'apprenant pendant la lecture, prend note de ses comportements pendant la lecture orale puis analyse la fiche par la suite.

Encouragez l'apprenant à se poser les questions avant, pendant et après chaque activité. Pour chacune des questions auxquelles l'apprenant peut répondre de façon affirmative.

Bibliographie sélective

1. Allal, L. (1999). Impliquer l'apprenant dans le processus d'évaluation: promesses et pièges de l'autoévaluation. Dans C. Depover & B. Noël (dir.), *L'évaluation des compétences et des processus cognitifs, modèles, pratiques et contextes* (p. 35).
1. Arpin, Lucie. *L'apprentissage par projets*. Montréal, QC :Les Éditions de la Chenelière inc., 2001. p. 60

1. Davies, Anne, La multiclasse: Outils, stratégies et pratiques pour la classe multiâge et multiprogramme. Montréal, QC : Les Éditions de la Chenelière inc., 1999.
2. Dragomir, Mariana, 2001, Considérations sur l'enseignement – apprentissage du Français Langue Etrangère, Cluj-Napoca, Dacia
3. Durand MJ, Chouinard R. L'évaluation des apprentissages. De la planification de la démarche à la communication des résultats (2e éd.). Montréal (QC) : Éditions Marcel Didier, 2012.P.33
4. GALISSON. Robert, COSTE. Daniel ,1976, *Dictionnaire des langues*, Hachette, Paris.
5. Legendre, R. (1993). Dictionnaire actuel de l'éducation.(2e éd.ï Montréal : Guérin, éditeur.
6. Gervais, R. & Nadeau, G. G. (1994). Validation d'un instrument d'évaluation de l'enseignant et de l'enseignante. *Mesure et évaluation en éducation*, 16(3 et 4), 117-145.
7. Jean-Pierre Cuq & Fatima Chnane-Davin (2019), L'évaluation, un paramètre prépondérant en didactique du français langue étrangère et seconde, HAL Open Science.
8. PUREN Ch. (cord. par), 1999, L'observation de classe, « ELA », n°. 114.
9. Raynal, Françoise et Rieunier, Alain(2000) *Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés*. éd.ESF.P.
10. Robert, Jean. Pierre, 2003 (dir). *Dictionnaire de la didactique des français langue étrangère et seconde*» Paris CLE 3
11. Stiggins, R. J. & Bridgeford, N. J. (1984). Performance assessment for teacher development. Portland, OR. : Northwest Laboratory, Center for Performance Assessment. (Service de reproduction ERIC n° ED 242 717.)